**TAM TẠNG THÁNH KINH PHẬT GIÁO**

**TẠNG KINH ( NIKÀYA )**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***Thi Hóa***

**TRUNG BỘ KINH**

( Majjhima Nikàya )

**Hòa Thượng THÍCH MINH CHÂU**

Dịch sang tiếng Việt từ Tam Tạng Pàli

Chuyển thể Thơ :

**Giới Lạc MAI LẠC HỒNG**

( Huynh Trưởng Cấp Tấn - GĐPTVN tại Hoa Kỳ )

Email : honglacmai1@yahoo.com

( **5 KINH**

**từ số 16 đến số 20** )

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

MỤC LỤC :

*Tên Kinh : Trang :*

16) Kinh TÂM HOANG VU

– Cetokhila sutta 237

17) Kinh KHU RỪNG

– Vanapattha sutta 245

18) Kinh MẬT HOÀN

– Madhupindika sutta 253

19) Kinh SONG TẦM

– Dvedhavitaka sutta 267

20) Kinh AN TRÚ TẦM

– Vitakkasanthana sutta 121

16. Kinh

**TÂM HOANG VU**

( Cetokhila sutta )

Như vậy, tôi nghe :

Một thời nọ , Thế Tôn an trụ

Kỳ Viên Tự – Chê-Tá-Va-Na

Do Cấp-Cô-Độc tín gia

( A-Na-Thá-Pin-Đi-Ka ) cúng dường .

Tại đây, đấng Pháp Vương lên tiếng :

– “ Các Tỷ Kheo ! ”. Hiện diện Sa-môn

Vâng đáp lời của Thế Tôn

Cung kính nghe Phật ôn tồn giảng ngay

– “ Chư Tỷ Kheo ! Pháp này nên biết :

Tỷ Kheo nào chưa diệt trừ ngay

Năm tâm-hoang-vu lầm sai

Năm tâm triền phược đến nay chưa trừ

Mà vị ấy an như lớn mạnh

Và trưởng thành, hưng thạnh lâu dài

Trong pháp, luật của Ta đây,

Sự kiện như vậy không rày xảy ra .

Tâm-hoang-vu đó, là chi vậy ?

Mà cả năm chưa thấy đoạn trừ ?

- Là nghi ngờ bậc Đạo Sư .

- Nghì ngờ Pháp Bảo, - nghi ư Tăng-Già

- Các học-pháp nghi là khiếm khuyết .

Cả bốn điều chi tiết ở đây

Không có quyết đoán thẳng ngay

**Trung Bộ - Kinh TÂM HOANG VU MLH – 238 \_**

Nghi ngờ, do dự, lòng rày không tin

Tỷ Kheo nào chưa tin vào Phật

Vào Pháp, Tăng, chân thật tín thành

Nghi các học-pháp tịnh thanh

Thì tâm vị ấy không sanh chuyên cần

Không hướng phần kiên trì , nỗ lực

Không tinh tấn, cố sức đêm ngày

Bốn tâm-hoang-vu là đây.

Tỷ Kheo phẫn nộ, lòng đầy cuồng ngông

Đối với các vị đồng-phạm-hạnh

Không hoan hỷ, lộ tánh chống kình

Thì tâm người ấy bất minh

Không hướng nỗ lực, không tinh tấn gì

Không chuyên cần, kiên trì mọi việc

Tâm-hoang-vu được biết thứ năm ,

Chưa được diệt trừ cả năm .

Còn kể năm triền-phược-tâm thế nào ?

Và tại sao nó chưa được diệt ?

Này Chúng Tăng ! Cá biệt Tỷ Kheo

Đối với *các dục* , duyên theo

Vẫn còn tham ái cứ đeo bám vào

Không phải không dục cầu mọi chuyện

Không phải không ái luyến, khát khao

Không phải không tham ái nào

Không phải với dục không nao nhiệt tình,

Tâm vị ấy không sinh nỗ lực

Không kiên trì, cố sức đêm ngày

Tâm-triền-phược thứ nhất đây .

Chưa được đoạn tận do ngay vị này.

Tâm-triền-phược thứ hai chưa diệt

**Trung Bộ - Kinh TÂM HOANG VU MLH – 239 \_**

Tỷ Kheo biết với *tự thân* mình

Không phải không tham ái sinh

Dục cầu, ái luyến, nhiệt tình vẫn đeo .

Vị Tỷ Kheo với các *sắc pháp*

Còn tham ái, khao khát nhiệt tình .

Hoặc vì lợi dưỡng cho mình

*Ăn uống* no nốc mặc tình thỏa thuê

No đến nỗi phải lê thân xác

Sống thiên về khoái lạc sàng tòa

Khoái lạc ngủ nghỉ đẩy đà

Thụy miên khoái lạc cũng là đắm say,

Bốn triền-phược-tâm đây chưa diệt .

Rồi cần biết triền-phược thứ năm

Tuy sống phạm hạnh, vẫn thầm

Mong sanh Thiên giới, trong tâm nghĩ là :

“ Với giới và hạnh này ta có

Khổ hạnh khó, phạm hạnh ta hành

Nhất định ta sẽ được sanh

Chư Thiên các cõi trời dành cho ta ”

Với mong cầu manh nha như vậy

Triền phược ấy thứ năm, chưa trừ

Khi nào mà vị Phích-Khu

Chưa diệt các tâm-hoang-vu sớm chiều

Tâm-triền-phược năm điều chưa diệt

Mà có thể được biết vị đây

Lớn mạnh, tăng trưởng hằng ngày

Hưng thịnh trong pháp, luật này được sao ?

Sự kiện không thể nào có được !

\* Còn trái ngược, một vị Phích-Khu

Đã diệt năm tâm-hoang-vu

**Trung Bộ - Kinh TÂM HOANG VU MLH – 240 \_**

Năm tâm-triền-phược diệt trừ được nhanh

Thì có thể trưởng thành, lớn mạnh

Và hưng thạnh trong pháp, luật Ta

Sự kiện này có xảy ra .

Tâm hoang-vu ấy diệt qua thế nào ?

Chư Tỷ Kheo ! Thanh cao Phích-Khú *(1)*

Không nghi ngờ Điều Ngự Đạo Sư

Không hề do dự, khoan thư

Quyết đoán, tịnh tín do từ đức tin

Thời vị này thực tình hướng tới

Sự nỗ lực cùng với chuyên cần

Kiên trì, tinh tấn chánh chân

Vị Tỷ Kheo ấy mọi phần huân tu

Như vậy, tâm-hoang-vu thứ nhất

Được diệt trừ nghiêm mật thẳng ngay

- Lại nữa, vị Tỷ Kheo đây

Không nghi ngờ Pháp, không rày nghi Tăng

Không nghi ngờ về phần học-pháp

Không do dự, vướng vấp điều chi

Có tính quyết đoán, kiên trì

Hướng về nỗ lực, thực thi tinh cần

Vị ấy đạt những phần như thế

Tâm-hoang-vu ba thể được trừ .

Lại nữa, vị ấy Phích-Khu *(1)*

Với đồng-phạm-hạnh ôn nhu thuận đồng

Không phẫn nộ, giữ lòng hoan hỷ

Không chống đối, vị kỷ, cứng đầu

Thì tâm vị này hướng sâu

-----------------------------------

*(1) : Bhikkhu – được âm là Tỷ Kheo hay Tỳ Khưu , nghĩa là Khất*

*sĩ (từ Bhik có nghĩa là xin ăn ) là vị đã thọ Đại Giới hay Cụ-*

*Túc-Giới .*

**Trung Bộ - Kinh TÂM HOANG VU MLH – 241 \_**

Về sự nỗ lực thanh cao, tinh cần

Tâm-hoang-vu cả năm được diệt .

\* Còn triền-phược-tâm diệt thế nào ?

Chư Tỷ Kheo ! Ở nơi đâu

Tỷ Kheo không có *dục* cầu, ái tham

Không ái luyến, không ham khát ái

Không khao khát bám mãi dục tình

Tâm Tỷ Kheo ấy đinh ninh

Hướng về nỗ lực, luôn tinh tấn liền

Tâm-triền-phượcđầu tiên đoạn diệt

Tiếp theo, biết đối với *tự thân*

Đối với *sắc pháp* các phần

Với *sự ăn uống* và cần nghỉ ngơi

Tức khoái lạc mọi thời ngủ nghỉ

Khoái sàng tọa, khoái chí thụy miên

Bốn tâm-triền-phược diệt liền .

Lại nữa, Phích-Khú cần chuyên hướng vào

Sống phạm-hạnh, không cầu mong được

Sinh thiên-giới hưởng phước lâu dài

Với ý : “Ta với giới này

Với phạm-hạnh, khổ hạnh này của ta

Sẽ được sinh vào tòa Thiên-giới ”.

Vì không cầu đạt tới điều này

Một lòng nỗ lực đêm ngày

Chuyên cần, tinh tấn, thẳng ngay, kiên trì

Tâm-triền-phược mọi thì , năm thứ

Được tuần tự đoạn tận như vầy .

Này Tăng Chúng ! Tỷ Kheo này

Có thể hưng thạnh, từ đây trưởng thành

Trong pháp, luật tịnh thanh sáng tỏ

**Trung Bộ - Kinh TÂM HOANG VU MLH – 242 \_**

Sự kiện này là có xảy ra .

Vị này tu tập trải qua

Tứ như-ý-túc thật là diệu vi

*Dục* thiền-định tức thì câu hữu

Rồi câu hữu với *tinh tấn* thiền

Thần-túc câu hữu *tâm* thiền

Như-ý-túc câu hữu liền *tư duy* .

Tinh cần hành, mọi thì gắng sức

Gắng hành với nỗ lực thứ năm

Tỷ Kheo đầy đủ mười lăm

Các pháp , cả nỗ lực ngầm gia tăng

Thời có đủ khả năng phá vỡ

Đủ khả năng khai mở trí minh

Đủ thành Chánh Giác uy linh

Đạt thành Vô Thượng quang vinh dễ dàng

Các ách phược đeo mang, dứt khỏi .

Các Tỷ Kheo ! Ta nói dụ này

Như có tám, mười, mười hai

Cái trứng gà ấp cả ngày lẫn đêm

Con gà mái nằm trên đống trứng

Khéo ấp nóng, giữ vững thế nằm

Khéo đảo đều, để ý thăm

Dù gà mái không quan tâm ước là :

“ Mong rằng những con gà con ấy

Đâm thủng cái vỏ trứng giữ gìn

Với móng chân nhọn, mỏ mình

Các gà con được yên bình thoát ra ”.

Thì sự việc xảy ra vẫn thế

Gà con vẫn có thể thoát ra

Khỏi vỏ cứng của trứng gà

**Trung Bộ - Kinh TÂM HOANG VU MLH – 243 \_**

Một cách yên ổn, không qua mong cầu .

Chư Tỷ Kheo ! Dựa vào sự kiện

Tỷ Kheo nào thực hiện đủ đầy

Mười lăm pháp kể trên đây

Kể cả nỗ lực, thẳng ngay thực hành

Thời có đủ khả năng phá vỡ

Đủ khả năng khai mở trí minh

Vô Thượng Chánh Giác đạt thành

Khỏi các ác-phược, tịnh thanh siêu trần .

Nghe Phật giảng từng phần; để được

“Tâm hoang-vu”, “triền-phược” đoạn trừ

Tín thọ lời Đấng Đại Từ

Chư Tăng hoan hỷ an như phụng hành.

*Nam mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật ( 3 L )*

*\**

*\* \**

*( Chấm dứt Kinh TÂM HOANG VU – Cetokhila Sutta )*

17. Kinh **KHU RỪNG**

( Vanapattha sutta )

Như vậy, tôi nghe :

Một thời nọ, Thế Tôn an trụ

Kỳ Viên Tự – Chê-Tá-Va-Na

Do Cấp-Cô-Độc tín-gia

A-Na-Thá-Pin-Đi-Ka – cúng dường

Tại đây, Đấng Pháp Vương liền gọi :

– “ Chư Tỷ Kheo ! Ta nói pháp này

Hãy nghe , suy nghiệm kỹ rày

Về ‘Khu Rừng’, pháp Ta nay trình bày ”.

Các Tỷ Kheo nơi đây vâng đáp

Rồi lắng nghe thời pháp của Ngài .

– “ Này chư Tỷ Kheo ! Ở đây

Tỷ Kheo nào sống ở ngay khu rừng

Các niệm nào chưa từng an trú

Đã không được an trú tức thì

Tâm tư chưa định tĩnh gì

Không được định tĩnh mọi thì bình an

Các lậu hoặc chưa hoàn toàn dứt

Không hoàn toàn được dứt trừ nhanh

Vô thượng an ổn tịnh thanh

Khỏi các ác phược chẳng lành đáng chê

Chưa chứng đạt, không hề chứng đạt

Những vật dụng này, khác rất cần

Cho người xuất gia, độc thân

Phải sắm đầy đủ tự thân bốn phần :

Thuốc trị bệnh, thức ăn khất thực

**Trung Bộ - Kinh KHU RỪNG MLH – 246 \_**

Cùng sàng tọa, y phục của Tăng

Các vật dụng kiếm khó khăn

Vị Tỷ Kheo ấy phải cần nghĩ suy :

“ Khu rừng này mọi thì khó sống

Khi ta sống đây chẳng dễ dàng

Các niệm chưa được trú an

Không được an trú hoàn toàn trong ta

Tâm tư ta vốn chưa định tĩnh

Vẫn không được định tĩnh an hòa

Rồi các lậu-hoặc của ta

Chưa hoàn toàn diệt, vẫn là còn nguyên

Chưa chứng đạt hiện tiền vô thượng

Khỏi ác phược các chướng chưa thành

Không được chứng đạt, hoàn thành

Về tứ-vật-dụng rất cần cho ta

Khó kiếm được nếu ta vẫn sống

Tại khu rừng sâu rộng như vầy ”

Này Tăng Chúng ! Tỷ Kheo này

Phải từ bỏ khu rừng ngay tức thì

Không ở lại làm gì rừng đó

Dù ban đêm hay ở ban ngày .

\* Mặt khác, vị Tỷ Kheo này

Sống ở một khu rừng dày vắng teo

Vị Tỷ Kheo sống nơi rừng ấy

Tự cảm thấy niệm chưa trú an

Thì niệm không được trú an

Tâm chưa định tĩnh, không màng tĩnh an

Các lậu hoặc chưa hoàn toàn dứt

Không hoàn toàn được dứt trừ nhanh

Vô thượng an ổn tịnh thanh

**Trung Bộ - Kinh KHU RỪNG MLH – 247 \_**

Khỏi các ác phược chẳng lành đáng chê

Chưa chứng đạt, không hề chứng đạt

Những vật dụng này, khác rất cần

Cho người xuất gia, độc thân

Phải sắm đầy đủ tự thân bốn phần :

Thuốc trị bệnh, thức ăn khất thực

Cùng sàng tọa, y phục của Tăng

Vật dụng kiếm không khó khăn

( Vì có làng xóm khá gần rừng đây )

Tỷ Kheo này phải cần suy nghĩ :

“ Ta sở dĩ sống ở rừng này

Không vì vật-dụng hằng ngày

Y phục, vật thực nơi đây dư dùng

Thuốc trị bệnh tốt, cùng sàng tọa .

Ta là một hành-giả tu thiền

Các niệm không được trú yên

Không được định tĩnh, chướng duyên vẫn còn

Các lậu-hoặc không hoàn toàn dứt

An ổn, khỏi ách phược không thành

Thì sự lợi dưỡng phát sanh

Ích gì cho sự tu hành của ta !”.

Tỷ Kheo sau khi qua suy nghĩ

Rốt cuộc chỉ chọn một con đường :

Từ bỏ, không ở lại rừng .

\* Này Tỷ Kheo Chúng ! Đã từng trải qua

Vị Tỷ Kheo nào mà sống tại

Một khu rừng nào đấy cưu mang

Các niệm chưa được trú an

Thì được an trú dễ dàng tại đây

Tâm chưa định thì nay định tĩnh

**Trung Bộ - Kinh KHU RỪNG MLH – 248 \_**

Các lậu-hoặc mắc dính đoạn trừ

Vô thượng an ổn như như

Khỏi các ác phược, an từ chứng ngay

Nhưng tại đây khó khăn vật thực,

Thuốc trị bệnh, y phục khó khăn

Sàng tọa ngủ nghỉ … các phần

Nói chung tứ sự khó khăn, thiếu nhiều .

Nhưng Tỷ Kheo đăm chiêu suy nghĩ :

“ Ta sống đây để chỉ tu hành

Tuy tứ-vật-dụng phát sanh

Thảy đều thiếu thốn sẵn dành cho ta

Nhưng đường tu của ta chứng đạt

Còn việc khác, lợi dưỡng không cần

Tỷ Kheo suy tính, quyết rằng

Phải nên ở lại tinh cần tịnh tu .

\* Còn Phích-Khu đã từng an trú

Tại một nơi rừng rú, tu thiền

Các niệm đã được trú yên

Tâm tư định tĩnh, an nhiên vô vàn

Các lậu-hoặc hoàn toàn diệt được

Khỏi ách phược, an ổn chứng rồi .

Thuốc trị bệnh dễ kiếm thôi

Thức ăn khất thực cũng dồi dào ra

Y phục và sàng tòa đầy đủ

Nói chung tứ-vật-dụng dễ dàng .

Tỷ Kheo ấy cần nghĩ rằng :

“ Nơi đây đáp ứng điều hằng ước mong

Bề tứ-sự thì không trở ngại

Đường tu hành cũng lại hanh thông

Chứng đạt được phần đợi trông .

**Trung Bộ - Kinh KHU RỪNG MLH – 249 \_**

Vị ấy cần phải sống trong khu rừng

Đến trọn đời nếu từng phát nguyện

Không thối chuyển rời bỏ rừng đây .

\* Mặt khác, vị Tỷ Kheo này

Sống tại làng mạc, sống ngay đô thành

Tinh Xá nào hay quanh thị trấn

Trong địa phận một quốc gia nào

Sống gần vị thiện hữu nào

( Một vị Sư trưởng hay vào bạn tu )

\* Trường hợp một, cho dù chuyên chú

Các niệm không an trú, vọng tâm

Tâm không định tĩnh, sóng ngầm

Các lậu-hoặc không được thầm diệt đi

Chưa chứng đạt những gì mong mỏi

Về tứ sự các loại cần dung :

Vật thực, y phục , phụ tùng

Thuốc men, sang tọa – nói chung thiếu nhiều .

Vị Tỷ Kheo trọng điều chứng đắc

Suy tính thật chu đáo ngọn ngành

Cần phải bỏ chốn này nhanh

Không cần xin phép vị hành giả kia .

\* Trường hợp hai, cùng chia gian khổ

Sống cùng chỗ phạm hạnh đồng tu

Tỷ Kheo dù cố công phu

Nhưng các niệm vẫn mịt mù không an

Tâm chưa định,hoàn toàn không định

Các lậu-hoặc mắc dính không trừ

Không chứng đạt để an như

Dù tứ-vật-dụng thường dư dả nhiều .

Vị Tỷ Kheo trọng điều chứng đắc

**Trung Bộ - Kinh KHU RỪNG MLH – 250 \_**

Suy tính thật chu đáo ngọn ngành

Cần phải bỏ chốn này nhanh

Không cần xin phép vị hành giả kia .

\* Trường hợp ba, không lìa phạm hạnh

Cùng chung sống trong cảnh đạo tràng

Tỷ Kheo các niệm trú an

Tâm được định tĩnh hoàn toàn nghiêm trang

Các lậu-hoặc hoàn toàn diệt được

Khỏi ác phược chứng đạt chánh chân .

Tứ-sự thì kiếm khó khăn

Y phục, thuốc bệnh, thức ăn, sàng tòa .

Nhưng Tỷ Kheo trải qua suy tính :

‘ Vì mục đích giải thoát khổ này

Dù tứ-vật-dụng nơi đây

Khó kiếm, thiếu thốn hằng ngày cho ta ,

Nhưng phải ở lại mà hành đạo

Phải theo sát vị giáo-thọ này ’.

\* Trường hợp thứ tư ở đây

Vị Tỷ Kheo ấy hằng ngày cùng tu

Với vị thầy ôn nhu phạm hạnh

Được thuận lợi trong cảnh đạo tràng

Các niệm chưa được trú an

Thì được an trú , tâm càng thảnh thơi

Tâm chưa định nay thời định tĩnh

Các lậu-hoặc mắc dính, đoạn trừ

Khỏi các ác phược, an như

Chứng đạt vô thượng do từ điều đây .

Tứ-vật-dụng nơi này đầy đủ

Do khất thực, thí chủ cúng dường .

Tỷ Kheo ấy cần am tường

**Trung Bộ - Kinh KHU RỪNG MLH – 251 \_**

Những gì mình được, phải thường suy tư :

“ Vị giáo-thọ hiền từ bên cạnh

Đồng phạm hạnh sách tấn cùng nhau

Kết quả tu tập tiến mau

Chứng đạt những pháp cao sâu mình cần

Tứ-vật-dụng các phần đầy đủ

Đây là nơi an trú tốt thay !”

Này Tăng Chúng ! Tỷ Kheo này

Cần phải theo sát vị thầy ở đây

Suốt trọn đời, không thay đổi ý

Không lìa bỏ , dù bị đuổi đi .

Nghe Phật thuyết giảng uy nghi

Chư Tăng tín thọ, hành trì pháp siêu .

*Nam mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật ( 3 L )*

*\**

*\* \**

*( Chấm dứt Kinh KHU RỪNG – Vanapattha Sutta )*

18. Kinh **MẬT HOÀN**

( Madhupindika sutta )

Như vậy, tôi nghe :

Một thời nọ, Thế Tôn an trụ

Ka-Pì-La-Vát-Thú *(1)* thành này

( Ca-Tỳ-La-Vệ *(1)* là đây )

Giữa các thân quyến họ Ngài – Thích Ca

Tại vườn Ni-Rô-Tha-Ra-Má *(2)*

Vào buổi sáng, Giác Giả Phật Đà

Mang bát, đắp y ca-sa

Khất thực tại Ca-Tỳ-La-Vệ thành .

Sau khất thực, tịnh thanh thọ thực

Rồi Đại Lâm lập tức đi qua

Ngồi nghỉ dưới cội tên là

Bê-Lu-Vát-Thí-Ka *(3)* cây này .

Có vị “gậy cầm tay” Sắc-Ká *(4)*

Là một gã du sĩ dạn dày

Ngao du thiên hạ đó đây

Lúc đó đi đến rừng này, Đại Lâm

Gặp Thế Tôn, hỏi thăm theo lệ

Xã giao, rồi đứng kế một bên

Dựa trên cây gậy cứng bền

Mà y thường trực cầm trên tay mình

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(1) : Thành Kapilavatthu – Ca-Tỳ-La-Vệ , do vua Tịnh Phạn*

*( Suddhodana - phụ vương của Đức Phật ) trị vì .*

*(2) : Vườn Nigrodharama . (3) : Cây Beluvalatthika .*

*(4) : Vị du sĩ tên Sakka , vì luôn luôn cầm trên tay một cây gậy*

*nên có biệt danh là “ Gậy cầm tay”.*

**Trung Bộ - Kinh MẬT HOÀN MLH – 254 \_**

Rồi Sắc-Ka ứng thinh hỏi khó :

– “ Sa-môn có quan điểm thế nào ?

Giảng thuyết những gì nhằm vào ?”

– “ Hiền-giả ! Ta dạy nhằm vào sự duyên

Trong thế giới Chư Thiên, Ma-Rá *(1)*

Cùng Phạm Thiên, tất cả cõi Trời

Sa-môn, Bàn-môn *(2)*, loài Người

Không có tranh luận mọi thời, mọi nơi

Với một ai ở đời này cả .

Các Tưởng đã không ám ảnh gì

Với vị Bàn-môn, một khi

Không dục triền phược chấp trì, khiến sai

Không nghi ngờ, không hay do dự

Mọi hối quá sẽ tự diệt đi .

Lại không có Tham ái chi

Với hữu, phi hữu mọi thì mọi nơi .

Này Hiền-giả ! Đó lời Ta giảng

Là quan điểm căn bản của Ta ”.

Khi nghe nói vậy, Sắc-Ka

Lắc đầu, rồi liếm môi và khẩn trương

Trán nổi lên ba đường nhăn đậm

Y chầm chậm chống gậy đi ra .

Sau đó Thiện Thệ Phật Đà

Về Ni-Rô-Thá-Ra-Ma tọa thiền

Vào buổi chiều, sau thiền-định xả

Ngài đứng dậy thong thả vào vườn

Ngồi nơi dành sẵn Pháp Vương

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*( ) : MARA tức Ma Vương .*

*(2) : Bàn-môn hay Phạm-chí tức là Bà-La-Môn .*

**Trung Bộ - Kinh MẬT HOÀN MLH – 255 \_**

Rồi Thế Tôn gọi các phương Tăng Già :

“ Chư Tỷ Kheo tịnh hòa an lạc !

Sáng nay, Ta mang bát đắp y

Vào thành khất thực hành trì

Ca-Tỳ-La-Vệ tức thì đến nơi .

Sau thọ thực, Ta rời nơì ấy

Đến Đại Lâm ở lại nghỉ trưa

Một người có tính hơn thua

Tên là Sắc-Ká cũng vừa đến nơi

Thích mọi thời ngao du thiên hạ

Rồi Sắc-Ká liền đến gần Ta

Bê-Lu-Va-Lát-Thí-Ka

Dưới cội cây đó, nơi ta đang ngồi

Chào xã giao, rồi thời liền hỏi

Ta thường nói quan điểm thế nào ,

Giảng thuyết những gì nhằm vào ?

Nhân đó, Ta đã trước sau giảng liền :

‘Trong thế giới Chư Thiên, Ma-Rá

Cùng Phạm Thiên, tất cả cõi Trời

Sa-môn, Bàn-môn, loài Người

Không có tranh luận mọi thời, mọi nơi

Với một ai ở đời này cả .

Các Tưởng đã không ám ảnh gì

Với vị Bàn-môn, một khi

Không dục triền phược chấp trì, khiến sai

Không nghi ngờ, không hay do dự

Mọi hối quá sẽ tự diệt đi .

Lại không có Tham ái chi

Với hữu, phi hữu mọi thì mọi nơi .

Này Hiền-giả ! Đó lời Ta giảng

**Trung Bộ - Kinh MẬT HOÀN MLH – 256 \_**

Là quan điểm căn bản của Ta ’.

Khi nghe nói vậy, Sắc-Ka

Lắc đầu, rồi liếm môi và khẩn trương

Trán nổi lên ba đường nhăn đậm

Y chầm chậm chống gậy đi ra ”.

Khi nghe câu chuyện vừa qua

Một Tỷ Kheo đã hiền hòa thưa ra :

“ Bạch Phật Đà ! Thế nào lời dạy

Trong thế giới hết thảy Chư Thiên

Ma Vương và cả Phạm Thiên

Sa-môn, Phạm-chí , chẳng riêng loài Người

Mà Thế Tôn ở đời không muốn

Với một ai tranh luận làm gì .

Các Tưởng không ám ảnh chi

Đến Thế Tôn cả, bởi vì Ngài đây

Dục triền phược không rày xâm nhập

Không do dự, xác lập, không nghi

Mọi hối quá đoạn diệt đi

Không tham ái với hữu, phi hữu nào ? ”

“ Này Tỷ Kheo ! Hiểu vào tự sự

Do bất cứ là nhân duyên gì,

Và hý luận vọng tưởng chi

Ám ảnh đến một người thì ra sao ?

Nếu không có điều nào khả dĩ

Đáng tùy hỷ, chấp thủ tương liên

Vậy là sự đoạn tận liền

Tham, sân, nghi, kiến-tùy-miên của mình

Mạn, hữu tham, vô minh đoạn tận

Sự đoạn tận chấp trượng, đấu tranh

Chấp kiến, tránh tranh, luận tranh

**Trung Bộ - Kinh MẬT HOÀN MLH – 257 \_**

Ly gián, vọng ngữ, kháng tranh diệt rày .

Chính ở đây, những bất thiện pháp &

Các ác pháp đều được diệt trừ

Vĩnh viễn không còn tàn dư ”.

Sau khi giảng vậy, Đại Từ đứng lên

Vào hương-thất tịnh yên để nghỉ .

Khi bậc Vô Thượng Sĩ đi rồi

Các vị Tỷ Kheo còn ngồi

Bàn luận : ‘ Thiện Thệ tùy thời giảng ra

Nhưng chúng ta vẫn còn thắc mắc

Về lời dạy tóm tắt của Ngài .

Nay ai có thể trình bày

Giải thích rộng rãi ý này cho ta ? ’

Rồi các vị nhớ ra Tôn Giả

Ngài Ma-Ha Kách-Chá-Da-Na

( Đại Ca-Chiên-Diên cũng là )

Là vị được đức Phật Đà tán dương

Chư phạm-hạnh cũng thường kính trọng

Ngài có thể giảng rộng nghĩa mầu

Vậy chúng ta hãy cùng nhau

Đến gặp Tôn-giả, thỉnh cầu giảng ra ”.

Những Tỷ Kheo ấy qua đến chỗ

Của Tôn-giả Kách-Chá-Da-Na .

Thi lễ, chúc tụng hỏi qua

Một bên ngồi xuống, thưa ra với ngài :

– “ Thưa Hiền-giả ! Chiều nay Thiện Thệ

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(1) : Tôn-giả Mahà Kaccayana – Đại Ca-Chiên-Diên là*

*một trong Thập Đại Đệ Tử của Đức Phật , được tôn xưng*

*là bậc “Luận Nghị Đệ Nhất”.*

**Trung Bộ - Kinh MẬT HOÀN MLH – 258 \_**

Trong thời pháp, đã kể chuyện là

Có du-sĩ tên Sắc-Ka

Đến Đại Lâm, gặp Phật Đà tại đây

Du-sĩ này hỏi Ngài chi tiết

Quan điểm Ngài , giảng thuyết những gì ?

Thế Tôn trả lời tức thì

Nhưng du-sĩ không cách gì hiểu sâu

Y lắc đầu, liếm môi – trán hắn

Ba đường nhăn nổi hẳn tức thì

Rồi y chống gậy ra đi.

Khi nghe Đấng Chánh Biến Tri kể rồi

Thì chúng tôi xin Ngài giảng rõ

Những điều đó diệu nghĩa thế nào ?

Để chúng tôi hiểu thâm sâu

Sau đó Ngài giảng đuôi đầu như sau :

“ Này Tỷ Kheo ! Hiểu vào tự sự

Do bất cứ là nhân duyên gì,

Và hý luận vọng tưởng chi

Ám ảnh đến một người thì ra sao ?

Nếu không có điều nào khả dĩ

Đáng tùy hỷ, chấp thủ tương liên

Vậy là sự đoạn tận liền

Tham, sân, nghi, kiến-tùy-miên của mình

Mạn, hữu tham, vô minh đoạn tận

Sự đoạn tận chấp trượng, đấu tranh

Chấp kiến, tránh tranh, luận tranh

Ly gián, vọng ngữ, kháng tranh diệt rày .

Chính ở đây, những bất thiện pháp &

Các ác pháp đều được diệt trừ

Vĩnh viễn không còn tàn dư ”.

**Trung Bộ - Kinh MẬT HOÀN MLH – 259 \_**

Sau khi giảng vậy, Đại Từ đứng lên

Vào hương-thất tịnh yên để nghỉ .

Khi bậc Vô Thượng Sĩ đi rồi

Tất cả chúng tôi còn ngồi

Bàn luận : “Thiện Thệ tùy thời giảng ra

Nhưng chúng ta vẫn còn thắc mắc

Về lời dạy tóm tắt của Ngài

Nay ai có thể trình bày

Giải thích rộng rãi ý này cho ta ?”

Rồi chúng tôi nhớ ra Tôn Giả

Nên vội vả đến để nhờ ngài

Giải thích sâu ý nghĩa này ”.

– “ Này chư Hiền-giả ! Cũng tày người kia

Ưa thích lõi cây kia quý hiếm

Đi khắp nơi tìm kiếm lõi cây

Gặp một cây lớn, thẳng ngay

Bên trong ắt có lõi cây mình cần

Bỏ qua rễ, qua thân cây ấy

Y nghĩ phải tìm ở lá, cành .

Các vị hành động vội, nhanh

Đứng trước Thiện Thệ trọn lành, viên thông

Bỏ qua, không hỏi ngay Thiện Thệ

Nghĩ rằng để hỏi tôi việc này .

Chư Hiền ! Thế Tôn trí tài

Những gì cần biết thì Ngài biết ngay

Cần phải thấy thì Ngài thấy rõ

Ngài trở thành vị có mắt xa

Thành vị có trí hằng hà

Trở thành Chánh Pháp, hoặc là Phạm Thiên,

Vị thuyết-giả, vị chuyên diễn giải

**Trung Bộ - Kinh MẬT HOÀN MLH – 260 \_**

Vị đem lại chân chánh mục tiêu

Trao cho bất tử tiêu diêu

Là vị Pháp Chủ, diệu siêu Phật Đà .

Phải tùy thời hỏi qua Thiện Thệ

Về ý nghĩa này, để hiểu mau

Những gì Thế Tôn giảng sâu

Y cứ như vậy, cùng nhau thọ trì ”.

– “ Thưa Hiền-giả ! Những gì Phật biết

Là nhất thiết vi diệu sâu xa

Chúng tôi nhất định hỏi qua

Ý nghĩa đó khi xảy ra hợp thời ,

Sẽ thọ trì những lời Ngài dạy .

Nhưng chúng tôi nhận thấy điều là

Tôn-giả Kách-Chá-Da-Na

Được Phật tán thán, Tăng-Già kính thương

Có thể thay Pháp Vương giảng giải .

Những lời dạy của Đức Phật Đà

Ngài nói vắn tắt, lược qua

Chúng tôi chưa hiểu sâu xa lời Ngài

Chúng tôi nay kính mong Tôn-giả

Hãy giảng rộng giải tỏa điều nghi

Thiết nghĩ việc không có gì,

Không hề bất kính với vì Thế Tôn ”.

– “ Vậy Chư Hiền Sa-Môn ! Nghe kỹ,

Khéo tác ý , tôi sẽ trình bày ”.

– “ Thưa vâng ! Xin ngài nói ngay ”.

– “ Chư Hiền-giả ! Phải nghĩ rày đắn đo

Do nhân *mắt* và do *sắc-pháp*

**Trung Bộ - Kinh MẬT HOÀN MLH – 261 \_**

*Nhãn-thức* sẽ thuận hạp khởi lên

Sự gặp gỡ ba pháp nền

Chính là Xúc , do xúc liền có ngay

Sự cảm thọ , do đây có tưởng

Hễ có tưởng thì có suy tầm

Hý luận do có suy tầm

Hý luận, vọng tưởng âm thầm mọi nơi .

Chúng ám ảnh một người này, khác

Đối với các sắc-pháp , xảy ra

Do con mắt nhận thức qua

Hiện tại, quá khứ cùng là tương lai .

Chư Hiền này ! Do nhân *tai* đó

Các *tiếng* có , nhĩ-thức khởi lên .

Do *mũi*, các *hương,* tạo nên

Khiến cho tỷ-thức khởi lên tức thì .

Do nhân *lưỡi* và vì các *vị*

Khiến thiệt-thức khả dĩ khởi lên .

Do *thân* và *xúc* tạo nên

Khiến cho thân-thức khởi lên đủ trò .

Do nhân *ý* và do các *pháp*

Ý-thức liền thuận hạp khởi lên .

Tương tự với lý giải trên

Khi nào có mắt, có liền sắc đây

Và khi nào có ngay nhãn-thức

Sự thi thiết của xúc hiển bày,

Sự kiện này xảy ra ngay :

Khi có sự thi thiết rày *xúc* đây

Thì thi thiết *thọ* này hiển lộ .

**Trung Bộ - Kinh MẬT HOÀN MLH – 262 \_**

Thi thiết *thọ* , thi thiết *tưởng* bày .

Rồi xảy ra sự kiện này :

Thi thiết của *tưởng* lộ ngay *suy tầm*

Thi thiết của *suy tầm* được biết

Khiến thi thiết *ám ảnh* hiển bày

Các *hý luận, vọng tưởng* ngay .

Cũng tương tự, sự kiện này đến nhanh :

Khi có tai, âm thanh, nhĩ-thức …

Khi có mũi, tỷ-thức, mùi hương …

Có lưỡi, thiệt-thức, vị thường …

Có thân, thân-thức, tinh tường xúc thân …

Khi có ý, pháp trần, ý-thức …

Có lục căn, lục thức, lục trần

Thân, khẩu, ý-thức ba phần

Ba pháp gặp gỡ tạo dần *xúc* ngay .

Do có xúc, có ngay *cảm thọ*

Có cảm thọ thời có *tưởng* ngầm

Có tưởng thì có *suy tầm*

*Hý luận* do có suy tầm mà ra .

Sự kiện này xảy ra được biết :

Khi có sự thi thiết suy tầm

Thi thiết của ám ảnh, nhằm

Hý luận, vọng tưởng từ tâm hiển bày .

Này Chư Hiền ! Ở đây như thế

Sự kiện này không thể xảy ra :

Khi nào không có mắt ta

Các sắc, nhãn-thức cũng là đều không

Thi thiết trong xúc này hiển lộ .

– Khi sự cố không thể có này :

Không có thi thiết Xúc đây

Mà sự thi thiết Thọ bày hiển ra .

**Trung Bộ - Kinh MẬT HOÀN MLH – 263 \_**

– Không có qua thi thiết của Thọ

Thì không có hiển lộ Tưởng ra .

Cũng như vậy, không xảy ra :

– Không thi thiết Tưởng trải qua âm thầm

Mà thi thiết suy tầm hiển lộ .

– Nếu không có thi thiết suy tầm

Thì sự thi thiết không nhằm

Vào sự ám ảnh một phần xảy ra

Hiển lộ hý luận và vọng tưởng .

\* Cũng như vậy, định hướng rõ ngay

Tai, mũi, lưỡi, thân, ý này

Tương tự như vậy, trình bày cho thông :

Ví dụ như : Khi không có ý

Không các pháp, không ý-thức ngay

Sự thi thiết của xúc này

Không được hiển lộ như vầy, ở đây

Không thi thiết xúc này hiển lộ

Thì không có thi thiết Thọ bày

Không có thi thiết Thọ này

Không có thi thiết Tưởng đây hiển bày .

Không có rày thi thiết của Tưởng

Không hiện tượng hiển lộ suy tầm

Không có thi thiết suy tầm

Thi thiết ám ảnh không nhằm lộ ra .

Một số hý luận và vọng tưởng ’.

Đấng Vô Thượng vắn tắt trình bày

Rồi vào hương thất của Ngài .

Một số Hiền-giả tại đây chưa tường

Lời Pháp Vương thâm sâu khó hiểu,

Nhưng tôi hiểu nghĩa lý như vầy

**Trung Bộ - Kinh MẬT HOÀN MLH – 264 \_**

Nếu cần, hãy hỏi lại Ngài

Thế Tôn giải đáp, theo đây thọ trì ”.

Các Tỷ Kheo tức thì hoan hỷ

Theo tôn ý ngài Kách-Cha-Na

Đứng dậy, về gặp Phật Đà

Sau khi đảnh lễ, an hòa ngồi bên

Hướng về Phật, nói lên ý kiến :

– “ Bạch Thế Tôn ! Câu chuyện Sắc-Ka

Ngài đã vắn tắt giảng ra

Chúng con chưa hiểu nên qua thiền tòa

Gặp Tôn-giả Kách-Cha-Da-Ná

Xin Tôn-giả giảng rộng thêm ra

Và Tôn-giả đã giảng qua

Với những phương pháp trải qua thế này

Những văn cú như vầy đơn cử,

Những văn-tự súc tích như vầy,

Bạch Thế Tôn ! Thật lành thay !

Xin Ngài cho biết việc này ra sao ? ”.

– “ Chư Tỷ Kheo ! Nói vào thông tuệ

Thì phải kể Đại Ca-Chiên-Diên

Là bậc Tôn-giả trí hiền

Là người đại tuệ , luận chuyên đại tài .

Nếu có hỏi Như Lai nghĩa lý

Ta cũng chỉ trả lời thế thôi .

Như vậy chính nghĩa từng lời

Hãy nên căn cứ làm nơi thọ trì ”.

Nghe nói vậy, tức thì Tôn-giả

A-Nan-Đa , vội vả thưa qua :

– “ Bạch Thế Tôn ! Giống như là

**Trung Bộ - Kinh MẬT HOÀN MLH – 265 \_**

Một người đói lả , trải qua mệt nhoài .

Tìm trong ngoài, rất may gặp được

Một bánh mật như dược thực này

Mỗi miếng vị ấy nếm đây

Vị ngọt, thơm ấy thấm đầy chân răng .

Bạch Thế Tôn ! Cũng hằng như đó

Tỷ Kheo có tri thức biệt tài

Mỗi phần suy tư pháp này

Hiểu nghĩa với trí tuệ, đầy hân hoan

Giống như đang nếm mùi hỷ-thực

Được thưởng thức thoải mái tâm hồn .

Kính bạch Đại Giác Thế Tôn !

Chúng con phải gọi pháp môn tên gì ? ”

Ta – “ Này A-Nan *(1)*! Phụng trì chân thật

Gọi pháp môn ‘Bánh Mật” (Mật hoàn).

Nghe Phật thuyết giảng , hân hoan

A-Nan tín thọ lời vàng Thế Tôn .

*Nam mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật ( 3 L )*

\* \* \*

*( Chấm dứt Kinh MẬT HOÀN – Madhupindika sutta )*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(1) : Tôn-giả ANANDA hay A-Nan là con Hộc-Phạn Vương*

*( Sukodana – em Vua Tịnh Phạn - Suddhodana ), tức là em chú*

*bác với Đức Phật . Xuất gia cùng với 6 vị vương-tử giòng Thích*

*Ca khi đức Phật về thăm lại Ca-Tỳ-La-Vệ ( Kapilavatthu ) lần*

*đầu tiên sau khi thành đạo .Tôn-giả là Thị giả hầu cận trung tín*

*của Đức Phật suốt 30 năm trung-giác-thời và hậu-giác-thời của*

*Phật . ( 15 năm tiền-giác-thời, đức Phật chưa có vị thị giả nào nhất định và chính thức ). Tôn-giả cũng là vị “Đa Văn Đệ Nhất” trong Thập Đại Đệ Tử của Đức Phật .*

19. Kinh **SONG TẦM**

( Dvedhavitaka sutta )

Như vậy, tôi nghe :

Một thời nọ, Thế Tôn an trụ

Kỳ Viên Tự – Chê-Tá-Va-Na

Do Cấp-Cô-Độc tín gia

( A-Na-Thá-Pin-Đi-Ka ) cúng dường .

Tại đây, đấng Pháp Vương lên tiếng :

– “ Các Tỷ Kheo ! ”. Hiện diện Sa-môn

Vâng đáp lời của Thế Tôn

Cung kính nghe Phật ôn tồn giảng ra :

– “ Chư Tỷ Kheo ! Khi Ta tìm đạo

Chưa giác ngộ, thấu đáo sâu xa

Chưa thành Chánh Giác Phật Đà

Còn là Bồ-Tát *( 1)*, trải qua hành trì

Ta nghĩ suy : “ Ta đang từng trải

Suy tư, chia hai loại suy tầm :

\* Phàm thế nào có dục-tầm

Sân-tầm nào hoặc hại-tầm nào đây

Phân loại này thành phần thứ nhất .

\* Loại thứ hai này thật thanh cao

Phàm có ly-dục-tầm nào

Vô-sân-tầm, vô-hại-tầm nào trong .

Chư Tỷ Kheo ! Ta không phóng dật

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(1) : Bồ Tát : Bodhisattva , Tàu âm là Bồ-Đề-Tát-Đỏa , gọi tắt*

*là Bồ-Tát , dịch nghĩa là Giác Hữu Tình , nguyên nghĩa là*

*một chúng sinh ( hữu tình ) đang trên đường thực hành Ba-*

*La-Mật để đạt được quả vị Chánh Giác .*

**Trung Bộ - Kinh SONG TẦM MLH – 268 \_**

Rất nhiệt tâm, chân thật, kiên trì

Dục-tầm khởi, Ta tuệ tri :

“ Dục tầm này khởi tức thì nơi Ta

Nó thật là đưa đến tự hại

Khiến hại người, khiến hại cả hai

Diệt trí , phiền não sâu dày

Không đưa đến Niết Bàn đầy lạc an ”.

Chư Tỷ Kheo ! Khi đang suy nghĩ :

“ Dục-tầm chỉ khiến tự hại thôi ”

Dục-tầm biến mất tức thời .

Khi Ta suy nghĩ : “Chính nơi dục-tầm

Sẽ âm thầm hại người là thật ”

Dục-tầm sẽ biến mất đi ngay .

Nghĩ : “ Dục-tầm hại cả hai

Dục-tầm cũng biến ngay tức thì .

Chư Tỷ Kheo ! Ta suy nghĩ tiếp :

“ Dục-tầm diệt trí tuệ tức thời

Dự phần vào phiền não rồi

Và không đưa thẳng vào nơi Niết Bàn ”

Dục-tầm ấy hoàn toàn biến mất .

Ta thường nhật tiếp tục trừ đi

Dục-tầm đoạn tận, xả ly .

Trong khi Ta sống mọi thì nhiệt tâm

Không phóng dật, tinh cần hướng tới

Thì sân-tầm phát khởi lên mau

Hại-tầm cũng khởi ào ào

Ta tuệ tri đến nhằm vào điều trên :

“ Sân & hại-tầm khởi lên như vậy

Sẽ đưa đến tự hại, hại người

Đưa đến hại cả hai thôi,

**Trung Bộ - Kinh SONG TẦM MLH – 269 \_**

Nó diệt trí tuệ , là nơi não phiền

Không đến liền Niết Bàn tịch tịnh ”

Chư Tỷ Kheo ! Chân chính suy tư

Sân & hại-tầm này từ từ

Đưa đến tự hại cũng như hại người

Và đồng thời cả hai bị hại

Diệt trí tuệ , đầy dẫy não phiền

Không đến Niết Bàn mãn viên,

Suy tư như vậy, mất liền cả hai

Sân-tầm này và hại-tầm đấy

Ta cứ vậy, tiếp tục trừ đi

Sân & hại-tầm diệt, xả ly .

Tỷ Kheo Chúng ! Vị hành trì Tỷ Kheo

Thường suy tư, duyên theo quán sát

Vấn đề gì , tâm ắt hướng ngay

Khuynh hướng về vấn đề này .

Nếu dục-tầm được vị này suy tư

Quán sát nhiều , sẽ từ bỏ hẳn

Ly-dục-tầm, vì nặng dục-tầm .

Nếu về sân-tầm , hại-tầm

Suy tư, quán sát, quan tâm điều này

Sẽ bỏ ngay vô-sân-tầm đó

Và từ bỏ vô-hại-tầm đây .

Khi tâm đạt nặng về hai

Sân & hại-tầm, khuynh hướng ngay một bề

Sân & hại-tầm u mê chấp thủ .

Chư Tỷ Kheo ! Ví dụ như vầy :

Cuối mùa mưa, mùa thu đây

Khi lúa đã trổ hạt đầy ruộng nương

Một mục đồng ngày thường chăn dắt

Một đàn bò, quả thật gay go

**Trung Bộ - Kinh SONG TẦM MLH – 270 \_**

Cầm roi đánh các con bò

Bên phải, bên trái, khiến cho chúng thuần

Chế ngự chúng và luôn ngăn chận

Phải theo sự hướng dẫn mục đồng .

Vì sao vậy ? Vì nếu không

Các con bò sẽ chạy rông khắp đồng

Phá lúa chin đang trong mùa gặt

Người chủ ruộng sẽ bắt phạt, đền,

Đánh đập, tù tội cũng nên,

Có khi chết, bởi sân lên ngút trời

Do chủ ruộng nhất thời nóng giận .

Người mục đồng cẩn thận nhìn xa

Thấy do nhân duyên trải qua

Sự việc có thể xảy ra như vầy .

Nên người này không hề lơ đểnh

Để mắt đến, quán sát kỹ càng .

Cũng vậy, Tỷ Kheo các hàng

Phải luôn nhận thức, mọi đàng tuệ tri

Sự nguy hại cực kỳ, hạ liệt

Sự uế nhiễm, suy kiệt rõ bày

Của các bất thiện pháp đây .

Ngược lại, cũng thấy đạt ngay lợi liền

Sự viễn ly, an nhiên thanh tịnh

Của thiện pháp chân chính hành qua .

Chư Tỷ Kheo ! Trong khi Ta

Sống không phóng dật, luôn là nhiệt tâm

Rất tinh cần, thực hành như vậy

Ly-dục-tầm khi ấy khởi ngay.

Ta đã tuệ tri như vầy :

“ Nơi ta, ly-dục-tầm này khởi lên

**Trung Bộ - Kinh SONG TẦM MLH – 271 \_**

Nó không đưa đến bên tự hại

Không hại người và hại cả hai

Tăng trưởng trí tuệ , biện tài

Không sinh phiền não, đưa ngay Niết Bàn”.

Ta ban đêm miên man suy nghĩ,

Quán sát kỹ ly-dục-tầm ngay

Không phải từ nhân duyên đây

Ta thấy sợ hãi việc này , nguy thay !

Nếu ban ngày hay ngày-đêm khác

Ta suy tư, quán sát gần xa

Về ly-dục-tầm trải qua

Không từ nhân duyên ấy, Ta sợ liền .

Do liên miên suy tư, quán sát

Thân phờ phạc, mỏi mệt mơ màng

Khiến tâm dao động, bất an

Tâm khó định tĩnh khi hằng động tâm

Biết như vậy, Ta thầm quyết định

Trấn an tâm, trấn tịnh tâm liền

Khiến đạt được nhất-tâm chuyên

Nên thành định tĩnh, ưu phiền lánh xa

Vì sao vậy ? Tâm ta không động .

Khi Ta sống không phóng dật nào

Nhiệt tâm, tinh cần, không nao

Vô-sân & vô-hại-tầm vào khởi lên

Ta tuệ tri móng nền sự việc

Và Ta biết : Vô-sân-tâm này

Cùng với vô-hại-tầm đây

Không khiến tự hại, không gây hại người

Và đồng thời , cả hai không hại

Tăng trí tuệ, đánh bại não phiền

**Trung Bộ - Kinh SONG TẦM MLH – 272 \_**

Đưa đến Niết Bàn mãn viên

Không thể sai khác, đi liền nhân duyên

Nếu sự việc biến thiên sai bậy

Không từ nhân duyên ấy mà ra

Khi Ta quán sát, nghĩ xa

Ban ngày, đêm tối hay là ngày-đêm

Chư Tỷ Kheo ! Êm đềm tự tỉnh

Tự trấn-an, trấn-tịnh-tâm Ta

Khiến được nhất tâm, an hòa

Khiến thành định tĩnh, tâm ta thuần từ .

Nếu Tỷ Kheo suy tư, quán sát

Ly-dục-tầm, sẽ đạt điều chi ?

Từ bỏ dục-tầm tức thì .

Vị ấy khuynh hướng về ly-dục-tầm

Nếu quán sát vô-sân-tầm đó

Tỷ Kheo có quán sát, suy thầm

Có khuynh hướng vô-sân-tầm

Sau khi từ bỏ sân-tầm khư khư

Hoặc Tỷ Kheo suy tư, quán rõ

Vô-hại-tầm, từ bỏ hại-tầm

Khuynh hướng về vô-hại-tầm

Vì đặt nặng vô-hại-tầm thanh cao

Chư Tỷ Kheo ! Như vào cuối hạ

Khi tất cả lúa đã gặt xong

Đã đập, phơi lúa, lường đong

Cất vào kho thóc, hài long chủ nông .

Người mục đồng chăn bò ở ruộng

Ngồi gốc cây hay chuộng ngoài trời

Lòng không còn lo, thảnh thơi

Chỉ nghĩ công việc ở nơi chăn bò

**Trung Bộ - Kinh SONG TẦM MLH – 273 \_**

“Đây là những con bò” ta giữ .

Chư Tỷ Kheo ! Tương tự Ta đây

Có việc cần phải làm ngay

“Đây là những pháp” , như vầy ý Ta

Ta phát tâm thật là dũng mãnh

Tiêu cực tránh, tinh tấn, sẵn sang

Niệm không tán loạn , trú an

Không có cuồng nhiệt, tâm toàn khinh an

Được nhất tâm, tâm đang định tĩnh

Chư Tỷ Kheo ! Thanh tịnh trong Ta

– Ly dục , ác pháp ly xa

Ly bất thiện pháp , thật là an nhiên

Chứng và trú vào Thiền đệ nhất

Tâm hỷ lạc do ly dục sanh .

Có tầm, có tứ đành rành .

– Diệt tầm, diệt tứ , chứng nhanh, trú vào

Thiền thứ hai , đạt mau trạng thái

Do định sanh, hỷ lạc vô ngần

Ở đây không tứ, không tầm

Đạt được nội tĩnh nhất tâm tức thì .

– Hỷ trú xả đã ly ; mặt khác

Có chánh niệm, tỉnh giác, an nhiên

Thân cảm sự lạc thọ liền

‘Xả niệm lạc trú’, Thánh hiền gọi tên,

Chứng và trú Tam Thiền tại chỗ .

– Xả lạc và xả khổ , diệt ngay

Hỷ ưu cảm thọ trước đây ,

Tứ Thiền chứng, trú , không rày khổ, vui

Và êm xuôi xả niệm thanh tịnh .

Tâm định tĩnh như vậy trải qua

**Trung Bộ - Kinh SONG TẦM MLH – 274 \_**

Ta đạt được Minh thứ ba

Mà Ta đã chứng canh ba đêm tàn .

Vô minh được hoàn toàn dứt khỏi

Minh sanh khởi, bóng tối mất tăm

Ánh sáng sanh khởi cao thâm

Khi không phóng dật, nhiệt tâm, tinh cần .

Chư Tỷ Kheo ! Lại nhân ví dụ

Trong khu rừng, cổ thụ rậm cao

Có một hồ nước lớn, sâu

Bầy nai đông đảo từ lâu sống gần

Một kẻ tánh bất nhân, gặp chúng

Không muốn chúng lợi ích, vui an

Không muốn cho cả bầy đàn

Thảnh thơi, hạnh phúc, như đang sống này.

Kẻ ác này chận đường, rào cản

Lùa đàn nai khiến hoảng chạy càn

Chúng phải chạy vào con đàng

Đầy sự nguy hiểm, bất an sẵn dành

Người chẳng lành đặt con mồi đực

Và mồi cái thường trực tại đây

Để dụ đàn nai cả bầy

Vào đường định sẵn dẫy đầy hiểm nguy

Với ác tâm, thực thi bất hảo

Cả bầy nai đông đảo ngày nào

Đã gặp ách nạn biết bao

Hao mòn, giảm sút, còn đâu đông vầy !

Trường hợp khác, có ngay một vị

Đến nơi này, hoan hỷ phát sanh

Thấy đàn nai đông, hiền lành

Muốn chúng lợi ích, được dành vui an

**Trung Bộ - Kinh SONG TẦM MLH – 275 \_**

Muốn cả đàn sum vầy hạnh phúc

Khỏi ách nạn thằng thúc, khổ đau

Người ấy phát dọn đường nào

Có sự nguy hiểm nhắm vào đàn nai

Rồi thả ngay con mồi đực, cái

Mở rộng đường, phải trái phát quang

Con đường yên ổn, an toàn

Như vậy, sau một thời gian mở đàng

Đàn nai đó lại càng tăng trưởng

Càng hưng thịnh, an hưởng sum vầy.

Chư Tỷ Kheo ! Ví dụ đây

Để giải thích ý nghĩa này như sau :

Hồ nước lớn thâm sâu, để chỉ

Cho các dục , đồi trụy bất minh

Đàn nai là các hữu tình .

Người ác muốn hại sinh linh, chẳng lành

Không muốn chúng an lành, hạnh phúc

Không tiếp tục lợi ích, yêu thương

Chỉ cho Ác Ma – Ma Vương .

Con đường nguy hiểm sẵn dương bẫy mồi

Là chỉ nơi con đường tà đạo

Rất bất hảo, có đến tám chi

Tà tri kiến, tà tư duy

Tà ngữ, tà nghiệp đồng thì kể ra

Rồi tà mạng cùng tà tinh tấn

Tà niệm dẫn tà định cùng làm .

Con mồi đực chỉ hỷ, tham

Mồi cái để chỉ buộc giàm vô minh .

Chư Tỷ Kheo ! Người minh-trí tới

Muốn đàn nai được lợi ích thường

**Trung Bộ - Kinh SONG TẦM MLH – 276 \_**

Muốn chúng hạnh phúc, yêu thương

Khỏi các ách nạn, bẫy dươngtrên đường

Để chỉ đấng Pháp Vương, Toàn Giác

A-La-Hán an lạc , Phật Đà .

Con đường yên ổn, hiền hòa

Đưa đến hoan hỷ, trải qua an lành

Chỉ con đường tám ngành Thánh Đạo

Đường an hảo, thấm đượm Từ bi :

Chánh tri kiến, chánh tư duy

Chánh ngữ, chánh nghiệp đồng thì kể ra

Chánh mạng và chánh chân tinh tấn

Chánh niệm dẫn chánh định thanh cao

Chư Tỷ Kheo ! Ta lúc nào

Cũng mở đườ ng chánh thâm sâu sáng lòa

Đóng con đường ác tà nguy khó

Ta từ bỏ cả hỷ và tham

Diệt trừ Vô minh tối tăm

Vị Đạo Sư phải hành thâm như vầy ,

Vì thương tưởng, chỉ bày đệ tử

Con đường giữ đúng hướng thẳng ngay

Đây các chỗ trống, gốc cây

Tinh cần Thiền-định đêm ngày đừng nao

Chớ phóng dật, về sau đừng tiếc

Lởi giáo huấn cao khiết của Ta ”.

Nghe thuyết giảng của Phật Đà

Chư Tăng hoan hỷ, tin và vâng theo .

*Nam mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật ( 3 L )*

*\**

*\* \**

*( Chấm dứt Kinh SONG TẦM – Dvedhavitakka Sutta )*

20. Kinh **AN TRÚ TẦM**

( Vitakkasanthana sutta )

Như vậy, tôi nghe :

Một thời nọ, Thế Tôn Thiện Thệ

An trú tại Xá-Vệ *(2)* thành này

Sa-Vát-Thí *(2)* cũng là đây

Kỳ Viên Tinh Xá *(3)* hôm mai tịnh, hòa

Còn có tên Chê-Ta-Va-Ná *(3)*

Khu vườn do Trưởng giả tên là

A-Na-Thá-Pin-Đi-Ka

Tức Cấp-Cô-Độc , thuần hòa tín gia

Mua lại từ Kỳ Đà thái tử

Để cúng dường Điều Ngự Thế Tôn

Cùng với Tăng đoàn Sa-môn

Có nơi hoằng hóa pháp môn nhiệm huyền .

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(1) : Hai trong 10 danh hiệu ( Thập Hiệu ) do người đời tôn xưng*

*Đức Phật : Thế Tôn ( Bhagavà ) và Thiện Thệ ( Sugato ).*

*(2) : Thành Xá Vệ tức Savatthi (Thất-La-Phiệt) một trung tâm văn*

*hóa, thương mại và chính trị quan trọng tại Ấn Độ đương thời .*

*(3) : Jetavanavihàra : Kỳ Viên hay Kỳ Hoàn Tinh Xá ,do Trưởng*

*giả Cấp-Cô-Độc ( Anathapindika – tên thật là Sudatta – Tu-Đạt ) mua lại từ khu vườn của Thái Tử Kỳ Đà (Jeta ) gần Thành Xá Vệ (Savatthi ) dâng cho Đức Phật . Tại đây đức Phật đã nhập hạ nhiều lần và nhiều Kinh quan trọng đã được Phật thuyết ra .*

*Vì Trưởng giả Cấp-Cô-Độc đã dùng vàng lót trên mặt đất để mua cho được khu vườn theo lời thách của Thái Tử Kỳ Đà , nên chùa này còn được gọi là Bố Kim Tự (chùa trải vàng ). Cảm phục tấm lòng nhiệt tâm vì đạo của Trưởng Giả, Thái Tử hoan hỷ cúng toàn bộ cây trái trong vườn đến Phật và Tăng chúng , nên ngôi chùa thường được gọi với danh xưng : Jetavana Anàthapindikàràma*

*– Kỳ Thọ Cấp-Cô-Độc Viên ( vườn Cấp-Cô-Độc, cây Kỳ Đà ).*

**Trung Bộ - Kinh AN TRÚ TẦM MLH – 278\_**

Lúc bấy giờ Phật liền cho gọi

Chúng Tỷ Kheo câu hội đủ đều

Phật gọi : “ Này các Tỷ Kheo ! ”

Chúng Tăng cung kính vâng theo lời Ngài .

– “ Các Tỷ Kheo ! Như Lai sẽ giảng

Cho các người pháp tạng tịnh thanh

Tỷ Kheo chân thực tu hành

Tăng-thượng-tâm phải thực hành thường xuyên

Tác ý liền vào trong năm tướng

Hãy suy gẫm năm tướng là sao ?

Tỷ Kheo y cứ tướng nào

Hoặc là tác ý tướng nào trải qua

Bất-thiện-tầm hay là nói khác

Là các ác liên hệ *dục* ngay

Liên hệ đến *sân, si* đây

Ba thứ sanh khởi ở đây rần rần .

Tỷ Kheo cần phải nên tác ý

Một tướng khác khả dĩ khởi sanh

Liên hệ đến thiện, tốt lành

Nhờ tướng thiện đó tăng nhanh âm thầm

Các ác-bất-thiện-tầm liên hệ

Đến dục, sân, liên hệ đến si

Sẽ bị diệt vong, khử đi

Nhờ chúng bị diệt, tức thì nội tâm

Được an trú, nhất tâm, an tịnh

Được định tĩnh, tự tại an nhiên,

Ví như thợ mộc tinh chuyên

Tay nghề thiện xảo, hay viên học trò

Tính cẩn thận để cho hiệu quả

Dùng cái nêm y đã làm ra

Đóng bật nêm khác văng xa .

**Trung Bộ - Kinh AN TRÚ TẦM MLH – 279\_**

Cũng vậy, Phích-Khú *(1)* thiền-na *(2)* vững bền

Y cứ trên tướng nào, tác ý

Bất-thiện-tầm khả dĩ liên quan

Đến dục, đến si, đến sân

Cả ba sanh khởi rần rần trong tâm

Tỷ Kheo ấy phải cần tác ý

Một tướng khác khả dĩ không lìa

Liên hệ thiện, khác tướng kia

Nhờ vậy, tam độc được lìa, mất tăm

Nhờ diệt chúng, nội tâm an tịnh

Được an trú, định tĩnh, nhất tâm .

Chư Tỷ Kheo ! Khi suy tầm

Tỷ Kheo tác ý âm thầm chẳng lay

Một tướng khác tướng đây như thế

Có liên hệ đến thiện, thẳng ngay

Mà bất-thiện-tầm ở đây

Liên hệ đến dục, sân này và si

Vẫn khởi lên mọi thì, chấp thủ

Thì hỡi Chư Phích-Khú ! Vị này

Cần tỉnh giác quán sát ngay

Nguy hiểm của những tầm này như sau :

“ Đây thuộc vào những tầm bất thiện

Những tầm khiến có tội đủ điều

Những tầm có khổ báo nhiều ”

Nhờ sự quán sát, diệt tiêu rõ ràng

Bất-thiện-tầm liên quan đến dục

Liên hệ sân, tiếp tục với si

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(1) : Bhikkhu – Tỳ Khưu hay Tỷ Kheo , là vị đã thọ Đại Giới tức*

*Cụ Túc Giới , chính thức là thành viên của Sangha (Tăng Già).*

*(2) : Thiền-na được phiên âm từ Jhana (Pali) hay Dhyana*

*(Sanskrist) tức pháp môn Thiền-định .*

**Trung Bộ - Kinh AN TRÚ TẦM MLH – 280\_**

Nhờ diệt trừ chúng tức thì

Nội tâm an trú, vui vì nhất tâm

Được an tịnh, thâm trầm định tĩnh .

Ví như tính ưa thích điểm trang

Của một anh chàng, cô nàng

Thanh xuân tuổi trẻ, còn đang yêu đời

Nếu có người ác tâm nào đó

Quàng cổ họ xác rắn tanh hôi

Hay một xác chó, xác người

Đã chết mấy bữa, nay thời thối tanh

Người thiếu nữ hay thanh niên đó

Quá ghê tởm, xấu hổ, sợ thay !

Vị Tỷ Kheo ấy cũng tày

Quán bất-thiện-tầm đây, hãi hùng

Liên hệ cùng sân, si và dục

Nên kinh sợ, thu thúc, quán thường .

Nhờ quán sát chúng khẩn trương

Nội tâm định tĩnh, an tường, nhất tâm .

Nhưng Tỷ Kheo gặp nhằm trường hợp

Khi quán sát, nơm nớp lo âu

Vì ác bất thiện tầm nào

Liên hệ dục hoặc thuộc vào sân, si

Vẫn khởi lên mọi thì như lũ,

Chư Tỷ Kheo ! Phích-Khú phải sao ?

Không ức niệm, tác ý vào

Những tầm bất thiện đang ào khởi lên .

Nhờ diệt trừ chúng, nên an tịnh

Nội tâm được định tĩnh, trú an .

Như người có mắt rõ ràng

Không muốn thấy sắc-pháp đang định hình

**Trung Bộ - Kinh AN TRÚ TẦM MLH – 281\_**

Trong tầm mắt của mình như vậy

Nên người ấy nhắm mắt lại liền,

Hay là ngó qua một bên .

Tỷ Kheo cũng vậy, không nên động lòng

Không ức niệm, cũng không tác ý

Bất-thiện-tầm mình nghĩ chẳng lành,

Nhờ thế chúng được diệt nhanh .

Nhưng khi Phích-Khú thực hành song song

Không ức niệm và không tác ý

Nhưng vẫn bị ác, bất-thiện-tầm

Liên hệ đến dục, si, sân

Vẫn khởi lên mạnh rần rần ở đây

Tỷ Kheo này phải cần tác ý

Cho thật kỹ hành-tướng các tầm

Cùng sự an trú các tầm

Nhờ vậy, ác, bất-thiện-tầm diệt mau .

Ví như người đi mau, tự nghĩ :

‘Tại sao ta lại chỉ đi mau ?

Ta hãy chậm lại đi nào ! ’.

Thấy mình đi chậm, trong đầu nghĩ suy :

‘ Tại sao ta lại đi chậm thế ?

Hãy ngừng lại đây để nghỉ ngơi ’.

Trong khi dừng lại, nghĩ thời :

‘Tại sao dừng lại, hãy ngồi xuống đây ’.

Trong khi ngồi, người này suy nghĩ :

‘Tại sao ta ngồi nghỉ như vầy

Ta hãy nằm xuống ngay ’.

Và cứ như vậy, người này nhắm vô

Bỏ dần các cứng thô cử chỉ

Các cử chỉ tế nhị thực hành .

**Trung Bộ - Kinh AN TRÚ TẦM MLH – 282\_**

Cũng vậy, Tỷ Kheo thuần thành

Cần phải tác ý đến “hành tướng” ngay .

Nhưng vị này trong khi tâm trí

Luôn tác ý hành-tướng các tầm

Và sự an trú các tầm

Nhưng các ác, bất-thiện-tầm liên quan

Đến dục, sân, si đang phát khởi

Tỷ Kheo ấy phải vội thực hành :

Dán lưỡi lên nóc họng mình

Nghiến chặt răng lại, giữ gìn bản tâm

Lấy tâm chế ngự tâm, nhiếp phục

Đánh bại tâm liên tục đêm ngày

Để ác, bất-thiện-tầm này

Đầy sân, si, dục được ngay diệt trừ

Nhờ diệt trừ chúng ngay như vậy

Nội tâm Tỷ Kheo ấy nhất tâm

An trú, định tĩnh thâm trầm ,

Như người lực sĩ chủ tâm nhất thời

Nắm lấy đầu một người ốm yếu

Hay là níu và nắm lấy vai

Dễ dàng quật ngã xuống ngay

Chế ngự, đánh bại người này dễ thôi .

Tỷ Kheo chẳng đổi dời ý chí

Nhờ nghiến răng, đối trị tự mình

Dán lưỡi lên nóc họng mình

Chế ngự, nhiếp phục tiến trình của tâm

Bất-thiện-tầm liên quan đến dục

Đến sân, si – liên tục diệt vong

Chính nhờ trừ diệt chúng xong

Nội tâm định tĩnh, một lòng trú an .

**Trung Bộ - Kinh AN TRÚ TẦM MLH – 283\_**

Chư Tỷ Kheo ! Mọi đàng như vậy

Tỷ Kheo ấy an tịnh, nhất tâm

An trú pháp môn đọa tầm

Có thể tác ý đến tầm nào đây

Mà vị này muốn mình tác ý ?

Nếu không muốn tác ý tầm nào

Có thể không tác ý vào

Vị ấy trừ diệt khát-khao ái liền

Giải thoát những hiện tiền kiết-sử

Khéo chinh phục chấp thủ mạn kiêu,

Chấm dứt khổ đau mọi điều

( Thân tâm an lạc, đạt nhiều ước mong )

Nghe Thế Tôn thuyết xong pháp quý

Chư Tỷ Kheo hoan hỷ, an hòa

Tín thọ lời đấng Phật Đà

Thầm nguyện tinh tấn trải qua hành trì .

*Nam mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật ( 3 L )*

\*

\* \*

*( Chấm dứt Kinh AN TRÚ TẦM – Vitakkasanthana Sutta )*